

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 45, dział (opys) 4.
Archiwum Dzieduszyckich

1630. List Alfonsyny z Miączyńskich Dzieduszyckiej do Józefa Stachowskiego. 1881-1883. K. 3.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська державна бібліотека

2359

Фонд	45
Спас.	IV
Збереження	1670 Дідуши
Картка	23

Дідушичча Альфонсина
(Дідущуківка, Арончука)

лист і телеграма до вихованого
Юзефа

1881, 1883.
Львів, б.м.
м.пол.

Лист

Додано: китайсько-польського перекладу 1 арк.

Classe des Telegrammes.
Rodzaj telegramów.

TELEGRAMM №
TELEGRAM L.

Dienstliche Zusätze.
Dopiski z urzędu.

0407
Bielmożny Józef
Hachowski dwor
karkowa 15

Aufgenommen von
Odebrano z
auf Leitung Nr.
na linii L.
am
dnia 1888 um 494 40 0
dnie 1888 um 494 40 0
durch
przez

Von
Z

Pieniaki

Aufgegeben am
Nadano dnia

188

um 8 15
o 8 15
god. 15
god. 15

(Mittag
połud.)
(Mittag
połud.)

Nr.
L.

56

Worte
słów

26

Chiffren
szyfer

Text. - Treść.

Paśka z okazji przybycia w rozdarcym
papierze pudelka z medalionem
nie było. bezynne przysłać
dawać śniadanie umieszczyć pokoju
mego męża - Alfonsyna.



Bemerkungen.

Wenn der Aufgeber die Antwort frankirt hat, so ist dem Ursprungs-Telegramme eine Anweisung auf unentgeltliche Aufgabe eines Antwort-Telegrammes beigefügt, welche vom Adressaten zum Niederschreiben des Antwort-Telegrammes zu benützen ist.

Nähere Angaben über die Behandlung telegraphischer Correspondenzen sind aus der Telegraphenordnung und Tarifzusammenstellung zu ersehen, welche bei den Telegraphenstationen zur Einsicht und zum Verkaufe aufliegen.

Bei Telegrammen, welche mittelst Hughes'schen Typen-Apparates aufgenommen sind, steht obenan in abgekürzter Form: Adressort, Aufgabsort, Nummer, Wortzahl, Tag, Stunde, Minute und Tageszeit der Aufgabe.

Die Telegraphenverwaltung leistet keinerlei Garantie für die richtige und rechtzeitige Ueberkunft der Telegramme und hat Nachtheile, welche durch Verlust, Verstümmung oder Verspätung derselben entstehen, nicht zu vertreten.

Die Bestellung der Telegramme im Standorte der Telegraphen-Adress-Station und die Weitersendung derselben mittelst Post innerhalb der Reichsgrenzen erfolgt gebührenfrei.

Die etwaigen Boten- und sonstigen Nachtragsgebühren sind auf der Adresse angegeben.

Wird eine Verstümmung vermuthet, so kann binnen 24 Stunden die Berichtigung verlangt werden. Fällt die Verstümmung der Telegraphen-Anstalt zur Last, so werden die Berichtigungstaxen über Reclamation zurückgezahlt, falls für das Ursprungs-Telegramm die Collationirung bezahlt worden ist.

U w a g i.

Jeżeli nadawca opłacił odpowiedź, doręcza się adresatowi wraz z depeszą „zlecenie“ na którym odpowiedź napisana być powinna.

Blizszych szczegółów, tyczących się postępowania z korespondencjami telegraficznymi, dowiedzieć się można z ustawy o telegrafach i z taryf, które w stacjach telegrafów są do przejrzenia i do nabycia.

Na depeszach telegrafowanych za pomocą przyrządu Hughesa, wymienia się u góry w formie skróconej: miejsce przeznaczenia, stację podawczą, liczbę, ilość słów, dzień, godzinę, minutę i porę dnia oddania.

Zarząd telegrafów nie daje żadnego ubezpieczenia za przesyłką depesz nastąpi właściwie i w odpowiednim czasie, i nie odpowiada za straty wynikłe z zaginięcia, z pomyłek lub spóźnienia telegramów.

Doręczenie depesz w miejscu przeznaczenia, tudzi eż dalsza przesyłka pocztą w obrębie monarchji, uskutecznia się bezpłatnie. Należytość dla posłańca i dopłaty, jeżeli jakie przypadają, są wyrażone poniżej adresy.

Jeżeli kto mniema, że w depeszy zaszyły pomyłki, może w przeciągu 24 godzin zażądać sprostowania. Gdy się okaże, że pomyłka nastąpiła z winy telegrafu, natenczas opłata za sprostowanie uiszczona zwróconą zostanie.

Dem Boten übergeben }
Ihro }
Minuten }
Minuten }
Minuten }
1888



2



Correspondenz-Karte.

Karta korespondencyjna.



Wielmożny Józef Sachowski

in } we Lwowie
w } ul. Kurkowa 15 (Poln.)

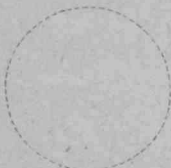
zapomnianam we Lwowie opis wy-
dałkois moich statych ktone
mi sam wypisał z rejestru ^{z ana}
chudzi kiewicza powore mi ten
z jais tu powystac wrot z rachun
kriem wydatkow na listopad —
z prawdziwem powiazaniem
26-11-883. Al: Dzieci

Coupon. — Odcinek.

(Kann beschrieben und abgetrennt werden.)

(Można go zapisać i odejść.)

Post-Aufgabe-Stempel.
Pieczęć poczty przyjmującej.



Angewiesener Betrag
Kwota przekazana

400 fl. kr.
zl. zł.

Name und Wohnort des Absenders.
Posylającego nazwisko i mieszkanie.

Zatwarzone
400 zł
w mojej kieszonki
le w parafasowej
2 poważeniem
St. Dzieduszycki
11-11-843

(Poln.)



Ausgabe-Journal Nr. }
Dziennika wydawczego Nr. }

3

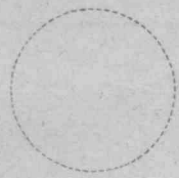
Post-Anweisung auf 400 fl. (kr. ö. W.)
Przekaz pocztowy na 400 zł. (c. w. a.)

in Worten: — wyraźnie:

czteryście fl. kr. ö. W.
zl. c. w. a.

Adresse: } Wielomazany
Adres: } Józef Szachowski

Post-Aufgabe-Stempel.
Pieczęć poczty przyjmującej.



Bestimmungsort: } We Lwowie
Miejsce przeznaczenia: }

Wohnung des Empfängers: } ul. Sawy 3
Mieszkanie odbiorcy: }

Post-Vormerk. — Zapisek pocztowy.

Eingetragen im Annahmedache unter Nr.
Zapisano w księdze kwot wniesionych pod Nr.

Aufgabeamt oder Postcasse }
Urząd przyjmujący lub kasa pocztowa } (den) 18
(dnia)

Postdirections-Bezirk: } Tomiszowa poczta biemiańska
Okrąg dyrekcji pocztowej: } Do 200 zł przykazy przyjmujące

Unterschrift der Postbediensteten:
Podpis pełniących służbę:

Limy nowoapierowij ammi przytama d. Szeperej-
i z. Szachowski Szachowski Jan Tomiszowa

Ort zum Aufkleben der Briefmarken.
Miejsce do przyklepania znaczków listowych.



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.